



ФАКУЛЬТЕТ РОМАНСЬКОЇ  
ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ



Кафедра іспанської і новогрецької  
філології та перекладу

|                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Рівень вищої освіти</b>                                         | Перший (бакалаврський)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Кафедра</b>                                                     | іспанської і новогрецької філології та перекладу                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Факультет</b>                                                   | романської філології і перекладу                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Викладач</b>                                                    | викл. Герасімова Ірина Андріївна                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Статус дисципліни<sup>3</sup></b>                               | вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Курс, семестр<sup>4</sup></b>                                   | 4 курс, 7 семестр                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин</b> | 3/90                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Мова викладання</b>                                             | українська мова, новогрецька мова                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Коротка анотація дисципліни<br/>(Що я вивчатиму?)</b>           | <p>Дисципліна присвячена вивченню лінгвостилістичних, термінологічних та прагматичних особливостей науково-популярних і науково-технічних текстів новогрецькою мовою. Упродовж курсу студенти ознайомляться з різновидами функціональних стилів, структурою та жанровою специфікою таких текстів, мовними засобами репрезентації спеціалізованої інформації, а також із проблемами перекладу фахових термінів.</p> <p><b>Завдання курсу:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>сформувати компетентності з аналітичного</li> </ul> |

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

*«Особливості новогрецьких науково-популярних і науково-технічних текстів»*

Спеціальність<sup>2</sup>: В11 Філологія

Спеціалізація: В11.081 Новогрецька мова і література (переклад включно)

Освітня програма: Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад

<sup>1</sup> Поряд з логотипом КНЛУ рекомендується вставляти логотип факультету.

<sup>2</sup> Спеціальність / спеціалізація / ОП зазначаються за наявності.

<sup>3</sup> Обрати з: а) вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки; б) дисципліна вільного вибору студента; в) дисципліна українознавчого спрямування.

<sup>4</sup> Крім дисциплін вільного вибору студентів.

|                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                            | <p>прочитання й побудови наукових і науково-популярних текстів, навчити розрізняти стилістичні маркери різних типів дискурсу, розвивати навички перекладу, адаптації й редагування технічних і популяризаційних матеріалів новогрецькою мовою. плагіату та розвитку навичок критичного мислення.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>Мета вивчення дисципліни</b><br/>(Чому це цікаво й потрібно вивчати?)</p>                            | <p><b>Метою</b> курсу є забезпечення студентів теоретичними знаннями та практичними навичками роботи з новогрецькими науково-популярними й науково-технічними текстами. Курс спрямований на розвиток умінь ідентифікувати жанрові та стилістичні особливості фахового тексту, інтерпретувати спеціалізовану лексику та створювати тексти відповідно до мети й аудиторії, культурних) на мовну систему.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>Результати навчання</b><br/>(Чому я навчуся на цій дисципліні?)</p>                                  | <p>Після завершення дисципліни студент буде:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• знати функціональні характеристики науково-популярного і технічного стилів у новогрецькій мові;</li> <li>• вміти аналізувати структуру й мовні засоби спеціалізованих текстів;</li> <li>• знати способи терміноутворення й особливості вживання фахової лексики;</li> <li>• вміти перекладати, адаптувати та редагувати наукові й технічні тексти новогрецькою мовою з урахуванням жанру та цільової аудиторії;</li> <li>• формувати навички лінгвістичного аналізу текстів і міжстильової трансформації.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Компетентності<sup>5</sup></b><br/>(Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)</p> | <p><b>Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей:</b></p> <p><b>ЗК 2.</b> Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p><b>ЗК 4.</b> Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p><b>ЗК 5.</b> Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p><b>ЗК 6.</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p><b>ЗК 7.</b> Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p><b>ЗК 8.</b> Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p><b>ЗК 9.</b> Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p><b>ЗК 10.</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p><b>ЗК 11.</b> Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p><b>ЗК 12.</b> Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p><b>ЗК 13.</b> Здатність проведення досліджень на належному</p> |

<sup>5</sup> Формуються у термінах знань / умінь / навичок / комунікації / автономності або в описі набутих м'яких навичок.

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 | <p>рівні.</p> <p><b>Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей:</b></p> <p><b>ФК 1.</b> Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</p> <p><b>ФК 2.</b> Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p> <p><b>ФК 3.</b> Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії новогрецької мови.</p> <p><b>ФК 6.</b> Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати новогрецьку мову, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p><b>ФК 7.</b> Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.</p> <p><b>ФК 9.</b> Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною, новогрецькою та другою західноєвропейською мовами.</p> <p><b>ФК 10.</b> Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p><b>ФК 13.</b> Здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності.</p> <p><b>ФК 14.</b> Володіння теоретичними основами використання новогрецької мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.</p> <p><b>ФК 16.</b> Володіння граматиною, лексикою і фонетикою новогрецької мови на рівні C1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Πιστοποίηση Επάρκειας Ελληνομάθειας του Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας (Κ.Ε.Γ.)).</p> <p><b>ФК 19.</b> Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p><b>ФК 21.</b> Здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук.</p> <p><b>ФК 22.</b> Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.</p> |
| Види занять і їхній розподіл за | Практичні заняття - 30 год                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |           |                                     |           |    |                             |  |    |                              |  |    |                            |  |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------|-----------|----|-----------------------------|--|----|------------------------------|--|----|----------------------------|--|
| годинами                                         | Самостійна робота - 60 год.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |                                     |           |    |                             |  |    |                              |  |    |                            |  |
| Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни | <p><b>Змістові модулі навчальної дисципліни</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Стили мовлення: науковий, науково-популярний, технічний.</li><li>2. Жанрова диференціація наукових і популярних текстів: стаття, огляд, рецензія, доповідь.</li><li>3. Лексико-граматичні особливості науково-технічного стилю.</li><li>4. Терміносистема та способи термінотворення в новогрецькій мові.</li><li>5. Синтаксична структура науково-популярних текстів: спрощення для широкої аудиторії.</li><li>6. Прагматика науково-популярного дискурсу: мета, адресат, інтонаційні маркери.</li><li>7. Текстова організація: вступ, виклад, висновки, реферування.</li><li>8. Переклад і адаптація науково-технічної інформації для непрофесійного читача.</li><li>9. Стратегії редагування та локалізації фахових текстів.</li><li>10. Аналіз автентичних зразків новогрецьких наукових і технічних публікацій</li></ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |           |                                     |           |    |                             |  |    |                              |  |    |                            |  |
| Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)  | <p><b>Семестрове оцінювання</b> навчальних досягнень студентів з дисципліни «<b>Академічне письмо новогрецькою мовою</b>» має таку структуру:</p> <table><tr><td>№ з/п</td><td>Види навчальної діяльності студента</td><td>Максималь</td></tr><tr><td>1.</td><td>Аудиторна навчальна робота.</td><td></td></tr><tr><td>2.</td><td>Самостійна навчальна робота.</td><td></td></tr><tr><td>3.</td><td>Модульна контрольна робота</td><td></td></tr></table> <p><b>Організація оцінювання:</b></p> <p>Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється у вигляді опитування в усній та письмовій формі, яке проводиться на кожному практичному занятті та включає в себе відповідь на теоретичне запитання, та виконання практичного завдання з інтерпретації, аналізу та перекладу запропонованих текстів з новогрецької мови на українську з тематики, що вивчалась протягом курсу. Однією з форм самостійної роботи є виконання індивідуальних завдань з перекладу та аналізу текстів.</p> <p><b>Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента</b></p> <p>Аудиторна навчальна робота складається із активної участі в практичних заняттях протягом навчального курсу. Навчальний курс дисципліни передбачає 15 практичних занять.</p> <p>Аудиторна і самостійна робота оцінюється за критеріями:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• відповідність змісту;</li><li>• повнота і ґрунтовність викладу;</li><li>• доказовість викладу;</li><li>• термінологічна коректність.</li></ul> | № з/п     | Види навчальної діяльності студента | Максималь | 1. | Аудиторна навчальна робота. |  | 2. | Самостійна навчальна робота. |  | 3. | Модульна контрольна робота |  |
| № з/п                                            | Види навчальної діяльності студента                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Максималь |                                     |           |    |                             |  |    |                              |  |    |                            |  |
| 1.                                               | Аудиторна навчальна робота.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |                                     |           |    |                             |  |    |                              |  |    |                            |  |
| 2.                                               | Самостійна навчальна робота.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |           |                                     |           |    |                             |  |    |                              |  |    |                            |  |
| 3.                                               | Модульна контрольна робота                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |           |                                     |           |    |                             |  |    |                              |  |    |                            |  |

- точність виконання практичного завдання.

**Схема оцінювання:** кожний критерій оцінюється за 4-бальною шкалою:

| №  | Критерії оцінювання            | Шкала оцінювання                                                                                                                          |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                 |
|----|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                | 5 балів                                                                                                                                   | 4 бали                                                                                                                                                     | 3 бали                                                                                                                                          |
| 1. | Відповідність змісту           | Відповідь студента повністю відповідає змісту питання. Усі основні проблеми визначені чітко.                                              | Відповідь студента в основному відповідає змісту питання. Не всі основні проблеми визначені чітко.                                                         | Відповідь студента лише частково відповідає змісту питання. Основні проблеми визначені нечітко.                                                 |
| 2. | Повнота і ґрунтовність викладу | Основні проблеми повністю і ґрунтовно розкриті.                                                                                           | Основні проблеми розкриті не досить повно і ґрунтовно.                                                                                                     | Основні проблеми розкриті лише частково без наслідної глибини.                                                                                  |
| 3. | Доказовість викладу            | Студент демонструє високий рівень доказовості викладу матеріалу з питання. Він може викласти свою точку зору з проблем, що обговорюються. | Студент викладає матеріал, в основному аргументуючи методичні положення. Він відчуває труднощі у викладенні своєї точки зору щодо ряду проблем.            | Студент викладає матеріал майже аргументуючи методичні положення. Він не своєї зору більшості проблем.                                          |
| 4. | Термінологічна коректність     | Студент досить вільно й коректно користується методичною термінологією. Він володіє повним запасом методичних термінів.                   | Студент в основному правильно використовує методичну термінологію. Невелика кількість термінологічних помилок не перешкоджає розумінню змісту викладеного. | Студент допускає значну кількість термінологічних помилок, що ускладнює розуміння змісту викладу. Він в обмеженому запасом методичних термінів. |
| 5. | Точність                       | Практичне                                                                                                                                 | Практичне                                                                                                                                                  | Практичне                                                                                                                                       |

|  |                                      |                                                                                      |                                                                                    |                                                                    |
|--|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|  | виконання<br>практичного<br>завдання | завдання<br>виконано в<br>повному<br>обсязі,<br>допущено не<br>більше 1-2<br>помилки | завдання<br>виконано в<br>повному<br>обсязі,<br>допущено не<br>більше 4<br>помилки | завданн<br>викона<br>в по<br>обсязі,<br>допуще<br>більше<br>помило |
|--|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|

Викладач підраховує бали, отримані студентом, окремо за кожним критерієм. Наприклад, за п'ятьма критеріями студент отримав такі бали: 5,4,3,2,5. Середнє арифметичний бал становить «3,8»  $((5+4+3+2+5):5)$ . Так само підраховується кількість отриманих балів на кожному практичному занятті, за невідвідування практичного заняття студент отримує «0» балів. В кінці семестру викладач підраховує кількість отриманих балів та виставляє одну оцінку за аудиторну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок з округленням до цілих. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** наступним чином: якщо оцінка за аудиторну роботу становить "5", то студент отримує максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру – 25, якщо, наприклад, "4", то за формулою  $(4*25):5$ , рейтинговий бал становить 20.

Викладач підраховує бали, отримані студентом, окремо за кожним критерієм оцінювання завдань самостійної роботи. Наприклад, за двома критеріями студент отримав такі бали: 5,3. Середнє арифметичний бал за виконання самостійної роботи становить «4»  $((5+3):2)$ . За самостійну роботу студент може отримати максимально 25 **балів**. За невиконання завдання самостійної роботи студент отримує **0 балів**.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50 балів**.

Наприкінці семестру, зазвичай на останньому практичному занятті, програмою передбачено написання модульної контрольної роботи що є складником семестрового рейтингу. Виконання студентами МКР спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння ними знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни «Лінгвістичний аналіз художнього тексту». Модульна контрольна робота включає 2 завдання, з яких кожне оцінюється за наступними критеріями. Відповідь на кожне завдання модульної контрольної роботи оцінюється за 25- бальною шкалою.

23-25 балів виставляються за вичерпну, змістовну, логічну та послідовну за викладом відповідь, що містить самостійні судження та демонструє здатність творчого розв'язання завдання.

18-22 бали виставляються за умови, що відповідь правильна, повна, змістовна, послідовна, але містить незначні помилки у викладі теоретичного матеріалу і

практичного розв'язання проблеми, рівень самостійності суджень недостатній.

15-17 балів виставляються за умови, що відповідь неповна, схематична, є неточності і помилки в розкритті проблеми, рівень самостійності суджень недостатній.

14 балів і менше виставляється за умови відсутності вичерпаної відповіді на питання, наявності значної кількості неточностей і фактологічних помилок, що свідчить про поверховість знань студента.

Виконане завдання має включати такі складники: обґрунтування актуальності, викладення змісту, висновки.

Максимальна кількість балів за виконану МКР становить 50.

Отримані за кожне завдання модульної роботи бали трансформуються в загальну оцінку за модульну контрольну роботу. Оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

| Бали          | Бали / Система ECTS | Оцінка         |
|---------------|---------------------|----------------|
| 50-46         | 50                  | «відмінно»     |
| 45-40         | 40                  | «добре»        |
| 39-25         | 30                  | «задовільно»   |
| менше 25      | 20                  | «незадовільно» |
| неявка на МКР | 0                   | неявка на МКР  |

#### **Вимоги до заліку**

**Форми контролю:** - усна співбесіда;  
- виконання практичного завдання.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10:  $4,3 \times 10 = 43$ . Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, **максимальний рейтинговий бал** за роботу протягом семестру може становити **50**.

**Семестровий рейтинговий бал** є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і

|                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                |   |   |               |   |   |             |   |   |              |   |   |              |   |   |                  |   |    |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---|---|---------------|---|---|-------------|---|---|--------------|---|---|--------------|---|---|------------------|---|----|
|                                                        | <p>рейтингового балу за МКР.</p> <p><b>Підсумкове оцінювання</b> навчальних досягнень студентів з дисципліни «<b>Лексико-граматичні риси сучасної розмовної новогрецької мови</b>» здійснюється у формі <b>заліку</b>.</p> <p>Відмітка про залік у національній шкалі («<b>зараховано</b>», «<b>не зараховано</b>») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:</p> <table> <tr> <td>90 – 100 балів</td> <td>–</td> <td>A</td> </tr> <tr> <td>82 – 89 балів</td> <td>–</td> <td>B</td> </tr> <tr> <td>74 – 81 бал</td> <td>–</td> <td>C</td> </tr> <tr> <td>64 – 73 бали</td> <td>–</td> <td>D</td> </tr> <tr> <td>60 – 63 бали</td> <td>–</td> <td>E</td> </tr> <tr> <td>59 балів і нижче</td> <td>–</td> <td>FX</td> </tr> </table> <p>Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни <b>60 і вище</b>, отримують відмітку про залік «<b>зараховано</b>» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.</p> <p>Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни <b>59 і нижче</b>, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «<b>зараховано</b>» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – <b>E</b> та бал <b>60</b>. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «<b>не зараховано</b>», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «<b>не зараховано</b>» в національній шкалі, оцінка <b>FX</b> – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.</p> <p>- <b>умовою допуску до семестрового заліку</b> є отримання студентом під час семестрового оцінювання не менше ніж <b>42 балів</b> (критично-розрахунковий мінімум). При цьому обов'язковим є успішне складання модульних контрольних робіт та виконання самостійної роботи, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. У випадку відсутності студента з поважних причин здійснюються відпрацювання та перездача модульної контрольної роботи.</p> | 90 – 100 балів | – | A | 82 – 89 балів | – | B | 74 – 81 бал | – | C | 64 – 73 бали | – | D | 60 – 63 бали | – | E | 59 балів і нижче | – | FX |
| 90 – 100 балів                                         | –                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | A              |   |   |               |   |   |             |   |   |              |   |   |              |   |   |                  |   |    |
| 82 – 89 балів                                          | –                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | B              |   |   |               |   |   |             |   |   |              |   |   |              |   |   |                  |   |    |
| 74 – 81 бал                                            | –                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | C              |   |   |               |   |   |             |   |   |              |   |   |              |   |   |                  |   |    |
| 64 – 73 бали                                           | –                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | D              |   |   |               |   |   |             |   |   |              |   |   |              |   |   |                  |   |    |
| 60 – 63 бали                                           | –                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | E              |   |   |               |   |   |             |   |   |              |   |   |              |   |   |                  |   |    |
| 59 балів і нижче                                       | –                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | FX             |   |   |               |   |   |             |   |   |              |   |   |              |   |   |                  |   |    |
| <b>Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)</b>   | <p>Для успішного засвоєння матеріалу студенти повинні:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• володіти базовими знаннями лексикології, морфології та словотвору новогрецької мови,</li> <li>• володіти рівнем мовної підготовки не нижче B1.</li> <li>• знати та володіти основами загального мовознавства, лінгвостилістичних засад функціонування наукового дискурсу, стилістики, синтаксису й термінології, засвоєні на попередніх курсах.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                |   |   |               |   |   |             |   |   |              |   |   |              |   |   |                  |   |    |
| <b>Навчально-методичне й інформаційне забезпечення</b> | <p><b>Основна література:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Мацько, Л. І. (2003). <i>Стилїстика української мови</i>. Київ: Вища школа.</li> <li>2. Γούτσος, Δ. (2005). <i>Εισαγωγή στην ανάλυση του</i></li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |   |   |               |   |   |             |   |   |              |   |   |              |   |   |                  |   |    |

|                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                  | <p><i>επιστημονικού λόγου</i>. Αθήνα: Εκδόσεις Πατάκη.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Κατσιμίχας, Κ. (2017). <i>Επιστημονικός και τεχνικός λόγος στη νέα ελληνική γλώσσα</i>. Θεσσαλονίκη.</li> <li>4. Παναγιωτίδου, Ε. (2020). <i>Οδηγός συγγραφής επιστημονικών άρθρων και δοκιμίων</i>.</li> <li>5. Crystal, D. (2003). <i>Language and the Internet</i>. Cambridge University Press.</li> <li>6. Corpus of Greek Texts for Scientific and Popular Language Analysis – Πανεπιστήμιο Αιγαίου (ηλεκτρονική платформа).</li> <li>7. Тематичні добірки з грецьких наукових порталів: ΕΚΤ (Εθνικό Κέντρο Τεκμηρίωσης), Science News in Greek.</li> <li>8. Corpus of Contemporary Greek – <a href="http://www.greek-language.gr/corpus">http://www.greek-language.gr/corpus</a></li> <li>9. LEXIS, ηλεκτρονικό περιοδικό λεξικολογίας – <a href="http://www.greek-language.gr/greekLang/lexicology/">http://www.greek-language.gr/greekLang/lexicology/</a></li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>Форми і способи поточного та семестрового контролю</b></p> | <p>Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».</p> <p>Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання <i>модульної контрольної роботи</i>, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни «Усний послідовний переклад» для відповідного семестру. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в <b>рейтинговий бал за МКР</b>, який максимально може становити <b>50 балів</b>. Неявка на МКР – 0 балів.</p> <p>У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в <b>рейтинговий бал за роботу протягом семестру</b> шляхом помноження на <b>10</b>. Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: 4,3x10=43. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.</p> <p>Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, <b>максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру</b> може становити <b>50</b>.</p> <p><b>Семестровий рейтинговий бал</b> є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і</p> |

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |   |               |   |             |   |              |   |              |   |                  |    |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---|---------------|---|-------------|---|--------------|---|--------------|---|------------------|----|
|                  | <p>рейтингового балу за МКР.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>підсумкове оцінювання</b> навчальних досягнень студентів з дисципліни здійснюється у формі заліку.</li> </ul> <p>Відмітка про <b>залік</b> у шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:</p> <table> <tr> <td>90 – 100 балів</td><td>A</td></tr> <tr> <td>82 – 89 балів</td><td>B</td></tr> <tr> <td>74 – 81 бал</td><td>C</td></tr> <tr> <td>64 – 73 бали</td><td>D</td></tr> <tr> <td>60 – 63 бали</td><td>E</td></tr> <tr> <td>59 балів і нижче</td><td>FX</td></tr> </table> <p><b>Залік</b> виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни <b>60 і вище</b>, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.</p> <p>Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни <b>59 і нижче</b>, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано», а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано», оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну</p> | 90 – 100 балів | A | 82 – 89 балів | B | 74 – 81 бал | C | 64 – 73 бали | D | 60 – 63 бали | E | 59 балів і нижче | FX |
| 90 – 100 балів   | A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |   |               |   |             |   |              |   |              |   |                  |    |
| 82 – 89 балів    | B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |   |               |   |             |   |              |   |              |   |                  |    |
| 74 – 81 бал      | C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |   |               |   |             |   |              |   |              |   |                  |    |
| 64 – 73 бали     | D                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |   |               |   |             |   |              |   |              |   |                  |    |
| 60 – 63 бали     | E                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |   |               |   |             |   |              |   |              |   |                  |    |
| 59 балів і нижче | FX                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                |   |               |   |             |   |              |   |              |   |                  |    |

**Затверджено** на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № 8 від «20» березня 2025 р

Завідувач кафедри



Олена ЗАЛЕСНОВА

**Перезатверджено** на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № \_\_\_\_\_ від «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Завідувач кафедри

Олена ЗАЛЕСНОВА

Примітка: форма силабусу може змінюватися / коригуватися залежно від потреб опису конкретної дисципліни (наприклад, можна вставляти табличний матеріал для опису окремих позицій).